

April 22, 2018

Sunday 3 of Pascha. Tone 2 The Sunday of the Myrrh-bearers

22 апреля 2018 года. Неделя 3-я по Пасхе, святых жен-мироносиц. Глас 2-й.

Служба совершается по Триоди.

Sources:

<http://www.saintjonah.org/lit/>

<http://days.pravoslavie.ru/>

<http://azbyka.ru/days/>

<http://www.patriarchia.ru/bu/2017-04-30/>

Liturgy variables

<p>Hours: Troparia: Resurrection (<i>When Thou didst descend</i>); G: <i>The noble Joseph</i>; Kontakion: Myrrh-bearers (<i>When Thou didst cry, Rejoice, unto the myrrh-bearers</i>).</p>	<p>На часах – тропарь воскресный: «Егда снизшел еси...». «Слава» – тропарь праздника: «Благообразный Иосиф...». Кондак праздника: «Рáдоватися миронóсицам...».</p>
<p>HOURS</p> <p>At all Hours:</p> <p>Christ is risen (3x) before the Trisagion of the Usual Beginning at the 3rd Hour Christ is Risen (3x) before the Psalms of the 6th Hour</p> <p>Resurrectional Troparion Glory... Noble Joseph Both now... Theotokion from the Horologion Kontakion from the Pentecostarion ("When Thou didst cry: 'Rejoice!' unto the Myrrh-Bearing Women...")</p>	<p>«Христос воскрес из мертвых...» (трижды) читается в начале часов, вечерни, повечерия, полунощницы и утрени: на 3-м, 9-м часах, повечерии и полунощнице – вместо «Царю Небесный...», а на 1-м, 6-м часах³ и вечерне (если непосредственно перед ее началом прочитан 9-й час), по традиции, вместо «Приидите, поклонимся...».</p> <p>«Царю Небесный...» не читается и не поется до дня Святой Троицы.</p>
<p>Resurrectional troparion, tone 2:</p> <p>When Thou didst descend unto death, O Life Immortal, / then didst Thou slay Hades with the lightning of Thy Godhead. / And when Thou didst also raise the dead out of the nethermost depths, / all the Hosts of the heavens cried out: / O Life-giver, Christ our God, glory be to Thee.</p>	<p>Тропарь Воскрéсен, глас 2:</p> <p>Егда снизшел еси к смёрти, Живóте Безсмёртный, / тогда ад умертвил еси блиста́нием Божества́. / Егда же и умершыя от преиспóдных воскресил еси, / вся Сíлы Небéсныя взыва́ху: / Жизнода́вче, Христé Бóже наш, сла́ва Тебе́.</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</p>	<p>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Дýху.</p>
<p>Troparion of St. Joseph of Arimathea, Tone 2 (Special Melody may be used):</p> <p>The noble Joseph, taking Thine immaculate Body down from the Tree, / and having wrapped It in pure linen and spices, laid It in a new tomb. / But on the third day Thou didst arise, O Lord, // granting to the world great mercy.</p>	<p>тропарь, прáздника Триоди (Недéли Миронóсиц), глас 2:</p> <p>Благообразный Иóсиф,/ с Дрэва снем Пречíстное Тéло Твое́,/ плащаницею чíстою обвив, и благоухáньми,/ во грóбе нóве, закрыв, положи́,/ но триднёвен воскресл еси́, Гóсподи, // пода́й мýрови вéлию мýлость.</p>
<p>Both now and ever, and unto the ages of</p>	<p>И ны́не и прíсно и во вéки векóв. Ами́нь.</p>

ages. Amen.	
Theotokion from the Horologion	
Kontakion of the Myrrh-Bearing Women, Tone 2: When Thou didst cry, Rejoice, unto the myrrh-bearers, / Thou didst make the lamentation of Eve the first mother to cease / by Thy Resurrection, O Christ God. / And Thou didst bid Thine apostles to preach: // The Savior is risen from the grave.	Кондак праздника (Недели мироносиц), глас 2: Радоватися мироносицам повелел еси,/ плачь праматере Евы утолил еси/ воскресением Твоим, Христэ Бже,/ апостолом же Твоим проповедати повелел еси:// Спас воскресе от гроба.

DIVINE LITURGY OF ST. JOHN CHRYSOSTOM.

Priest: Blessed is the Kingdom . . . /	Начало литургии от Недели Фоминой до отдания Пасхи: Диакон: Благослови владыко. Иерей: Благословено Царство Отца, и Сына, и Святаго Духа, ныне и присно, и во веки веков.
Choir: Amen	Хор: Амѣнь. Открываются Царские врата
Priest: Christ is Risen . . . (x 2.5) /	Священнослужители поют в алтаре: Христос воскресе из мертвых,/ смертию смерть поправ// и сущим во гробех живот даровав. (Дважды) А на третий раз до середины: Христос воскресе из мертвых,/ смертию смерть поправ
Choir: And upon those in the tombs . . .	Хор: И сущим во гробех живот даровав.
(NOTE: According to the Typicon of the Great Church, the Paschal antiphons are used in place of Typica and Beatitudes at liturgy on Sundays until the Apodosia of Pascha; there are also variations in the usage of the Paschal Stichera at the Praises, and different assignments of the Matins Gospels.)	Царские врата закрываются и диакон произносит Великую (Мирную) ектению. Антифоны поются изобразительны.

At the Liturgy	На Литургии
On the Beatitudes 8 Troparia: Tone 2, from the Pentecostarion: 4; Myrrh-bearers: 4, from Ode 6.	Третий антифон, Блаженны, гласа – 4 (см. в Триоди), и праздника Триоди (Недели мироносиц), песнь 6-я – 4.
In Thy Kingdom remember us, O Lord, / when Thou comest into Thy Kingdom.	Во Царствии Твоём помяни нас, Господи, / егда приидеши, во Царствии Твоём.
Blessed are the poor in spirit, / for theirs is the Kingdom of Heaven.	Блажени нищии духом, / яко тех есть Царство Небесное.
Blessed are they that mourn, / for they shall be comforted.	Блажени плачущии, / яко тии утешатся.

Blessed are the meek, / for they shall inherit the earth.	Блажéни крóтции, / я́ко тii наследят зéмлю.
Blessed are they that hunger and thirst after righteousness, / for they shall be filled.	Блажéни áлчуции и жáждуции прáвды, / я́ко тii насытятся.
Blessed are the merciful, / for they shall obtain mercy.	Блажéни мiлостивии, / я́ко тii помиловани б́дут.
Remember us also, O Compassionate One, even as Thou didst remember the thief, in the Kingdom of the Heavens.	Воскресные, глас 2: Помяни́ Благоутрóбне и нас, // я́коже помяну́л еси́ разбóйника во Цáрствии Небéсном.
Blessed are the pure in heart, / for they shall see God.	Блажéни чiстии сéрдцем, / я́ко тii Бóга úзрят.
The tree drove out Adam, and the Cross led the thief up into the Kingdom of the Heavens.	Дрéво изгна́ Ада́ма, // Крест введé разбóйника в Цáрство Небéсное.
Blessed are the peacemakers, / for they shall be called the sons of God.	Блажéни миротвóрцы, / я́ко тii сынове Бóжии нареку́тся.
The grave received Thee, O Savior, Who didst empty the graves and who, as God, didst grant life unto the dead.	Гроб подъя́т Тя Спа́се, грóбы истощившаго, // и мёртвым живóт дарова́вшего, я́ко Бóга.
Blessed are they that are persecuted for righteousness sake, / for theirs is the Kingdom of Heaven.	Блажéни изгнáни прáвды рáди, / я́ко тех есть Цáрство Небéсное.
O Glorious Apostles of Christ, entreat Him fervently that He save us from perils.	Апóстоли слáвнии Христóвы, // Тогó молите приле́жно, да от бед спасéт ны.
Blessed are ye when men shall revile you and persecute you, / and shall say all manner of evil against you falsely, for My sake.	Блажéни есте́, егда́ понóсят вам, / и изжену́т, и реку́т вся́к зол глагóл на вы, лжущe Менé рáди.
	Праздника (Недели мироносиц), глас 2:
5. Having wrapped Thee in linen, O Christ, the noble Joseph laid Thee in a tomb; and having anointed with myrrh the fallen temple of Thy Body, he rolled a great stone before the sepulchre.	Плащаницею́ Тя, Христé, обвив Иóсиф благообразный, во грóбе положи́: / миропомáзав же разорéнный Твоегó телесé храм, // привали́ ка́мень вели́кий ко грóбу.
Rejoice and be exceedingly glad, / for great is your reward in Heaven.	Рáдуйтесь и веселитесь, / я́ко мзда ва́ша мно́га на Небесéх.
6. O ye myrrh-bearing women, why hasten ye now? Why bring ye myrrh unto the Living One? Christ is risen, as He foretold. Let your	Жены́ миронóсицы, что тщитесь прóчее; / что же живóму мiра приносите, / воскресe Христóс, я́коже предречé. // Да престáнут

tears cease and be changed into joy.	ва́ша слéзы, прешéдшия на рáдость.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Слáва Отцú и Сýну и Святóму Дúху.
O ye faithful, let us praise the Trinity in Unity, glorifying the Father with the Son, and the Spirit Who is consubstantial with the Son, and Who with the Father is co-beginningless and everlasting God.	Трóичен: Трóицу во Едýнстве воспо́им вéрнии,/ с Сýном Отца́ сла́вяще, и Дúха единосúщна Сýну, и сýща во Отцé// собезнача́льнаго и присносúщнаго Бóга.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прýсно и во вéки векóв. Амíнь.
Like a vineyard didst thou conceive untilled in thy womb the Cluster of grapes wherefrom, like wine, there pour forth for us torrents of immortality, even eternal life.	Богородичен: Во чрéве невоздéланно зачала́ еси́, Чýстая, нетлéния грозд, я́ко лоза:/ из нея́же безсмéртia тóки,// я́коже вино́ нам источáют вéчную жизнь.

Troparia & Kontakia

Resurrectional troparion, tone 2:	Тропарь Воскрéсен, глас 2:
When Thou didst descend unto death, O Life Immortal, / then didst Thou slay Hades with the lightning of Thy Godhead. / And when Thou didst also raise the dead out of the nethermost depths, / all the Hosts of the heavens cried out: / O Life-giver, Christ our God, glory be to Thee.	Егда́ снизшéл еси́ к смéрти, Живóте Безсмéртный, / тогда́ ад умертвил еси́ блиста́нием Божества́. / Егда́ же и умершья от преиспóдних воскресил еси́, / вся Сýлы Небéсныя взыва́ху: / Жизнода́вче, Христé Бóже наш, сла́ва Тебé.
Troparion of St. Joseph of Arimathea, Tone 2 (Special Melody may be used):	тропарь, прáздника Трíoди (Недéли Миронóсиц), глас 2:
The noble Joseph, taking Thine immaculate Body down from the Tree, / and having wrapped It in pure linen and spices, laid It in a new tomb. / But on the third day Thou didst arise, O Lord, // granting to the world great mercy.	Благообра́зный Ио́сиф,/ с Дрéва снем Пречýстное Тéло Твоé,/ плащаницею чýстою обвив, и благоухáньми,/ во грóбе нóве, закрýв, положи́,/ но триднéвен воскресл еси́, Гóсподи,// пода́й мýрови вéлию мýлость.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Слáва Отцú и Сýну и Святóму Дúху.
Kontakion of the Myrrh-Bearing Women, Tone 2:	Конда́к прáздника (Недéли миронóсиц), глас 2:
When Thou didst cry, Rejoice, unto the myrrh-bearers, / Thou didst make the lamentation of Eve the first mother to cease / by Thy Resurrection, O Christ God. / And Thou didst bid Thine apostles to preach: // The Savior is risen from the grave.	Рáдоватися миронóсицам повелéл еси́,/ плачь прамáтере Ёвы утолil еси́/ воскресéнием Твоим, Христé Бóже,/ апóстолом же Твоим проповéдати повелéл еси́:// Спас воскрéсе от грóба.
Both now and ever, and unto the ages of	И ны́не и прýсно и во вéки векóв. Амíнь.

ages. Amen.	
Kontakion of Pascha, Tone 8: Thou didst descend into the tomb, O Immortal One, / Thou didst destroy the power of death. / In victory didst Thou arise, O Christ God, / proclaiming to the myrrh-bearing women, Rejoice!; / granting peace to Thine apostles, // and bestowing resurrection on the fallen.	Кондак Пасхи, глас 8: Аще и во гроб снизшел еси, Безсмертне, но адову разрушил еси силу, и воскресл еси, яко Победитель, Христэ Бóже, женам миронóсицам вещавый: Рáдуйтеся! и Твоим апóстолом мир дáруяй, пáдшим подай Воскресéние.

The Epistle

Deacon: Let us attend.	Диакон: Вóннем.
Priest: Peace be unto all.	Иерей: Мир всем.
Reader: And to thy spirit.	Чтец: И дýхови твоёмý.
Deacon: Wisdom.	Диакон: Премýдрость.
Reader: The Prokimenon in the 6th Tone: Save, O Lord, Thy people and bless Thine inheritance.	Чтец: Прокимен, глас 6: Спаси́ Гóсподи лю́ди Твоя́,/ и благослови́ достоя́ние Твое́.
Choir: Save, O Lord, Thy people and bless Thine inheritance.	Лик: Спаси́ Гóсподи лю́ди Твоя́,/ и благослови́ достоя́ние Твое́.
Reader: Stichos: Unto Thee, O Lord, Will I cry; O my God, be not silent unto me.	Чтец: Стих: К Тебе́, Гóсподи, воззовý, Бóже мой, да не премо́лчиши от мене́.
Choir: Save, O Lord, Thy people and bless Thine inheritance.	Лик: Спаси́ Гóсподи лю́ди Твоя́,/ и благослови́ достоя́ние Твое́.
Reader: Save, O Lord, Thy people	Чтец: Спаси́ Гóсподи лю́ди Твоя́,/
Choir: and bless Thine inheritance.	Лик: и благослови́ достоя́ние Твое́.
Deacon: Wisdom.	Диакон: Премýдрость.
Reader: The Reading is from the Acts of the Holy Apostles.	Чтец: Деяний Святых Апостол чтение.
Deacon: Let us attend.	Диакон: Вóннем.

ENGLISH	ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ
[Acts 6:1-7] In those days, the number of the disciples increasing, there arose a murmuring of the <i>Greeks</i> against the Hebrews, for that their	Апóстольское чтéние Триóди (Недéли миронóсиц): Деян., зач. 16 (гл. 6, ст.1-7) Во дни óны, умно́жившимся ученико́м, бысть ро́птание э́ллином ко евре́ем, яко

<p>widows were neglected in the daily ministrations. [2] Then the twelve calling together the multitude of the disciples, said: It is not reason that we should leave the word of God, and serve tables. [3] Wherefore, brethren, look ye out among you seven men of good reputation, full of the Holy Ghost and wisdom, whom we may appoint over this business. [4] But we will give ourselves continually to prayer, and to the ministry of the word. [5] And the saying was liked by all the multitude. And they chose Stephen, a man full of faith, and of the Holy Ghost, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolas, a proselyte of Antioch. [6] These they set before the apostles; and they praying, imposed hands upon them. [7] And the word of the Lord increased; and the number of the disciples was multiplied in Jerusalem exceedingly: a great multitude also of the priests obeyed the faith.</p>	<p>презираеми бываху во вседневнем служении вдовицы их. Призвавше же дванадцать множество ученик, реша: не угодно есть нам, оставльшим слово Божие, служить трапезам. Усмотрите убо, братие, мужи от вас свидетелствованы семь, исполнены Духа Свята и премудрости, ихже поставим над службою сею. Мы же в молитве и служении слова пребудем. И угодно бысть слово сие пред всем народом. И избраша Стефана, мужа исполнена веры и Духа Свята, и Филиппа, и Прохора и Никанора, и Тимона, и Пармена, и Николаа пришельца Антиохийскаго. Иже поставиша пред апостолы, и помолившися положиша на ня руки. И слово Божие растяше, и множашеся число ученик во Иерусалиме зело: мног же народ священников послушаху веры.</p>
--	---

РУССКИЙ В эти дни, когда умножились ученики, произошел у Еллинистов/ ропот на Евреев за то, что вдовицы их пренебрегаемы были в ежедневном раздаянии потребностей. //Евреи из стран языческих. Тогда двенадцать Апостолов, созвав множество учеников, сказали: нехорошо нам, оставив слово Божие, пещись о столах. Итак, братия, выберите из среды себя семь человек изведанных, исполненных Святаго Духа и мудрости; их поставим на эту службу, а мы постоянно пребудем в молитве и служении слова. И угодно было это предложение всему собранию; и избрали Стефана, мужа, исполненного веры и Духа Святаго, и Филиппа, и Прохора, и Никанора, и Тимона, и Пармена, и Николая Антиохийца, обращенного из язычников; их поставили перед Апостолами, и сии, помолившись, возложили на них руки. И слово Божие росло, и число учеников весьма умножилось в Иерусалиме; и из священников очень многие покорились вере.

Priest: Peace be unto thee.	Иерей: Мир ти.
Reader: And to thy spirit.	Чтец: И дүхови твоему.
Deacon: Wisdom.	Диакон: Премудрость.

ALLELUIA

Reader: Alleluia in the 8th Tone.	Чтец: Аллилуиа, глас 8й
Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!	Лик: Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа.
Reader: Thou hast been gracious, O Lord, unto Thy land; Thou hast turned back the captivity of Jacob.	Чтец: Благоволил еси Господи землю Твою, возвратил еси плен Иаковль.
Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!	Лик: Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа.
Reader: Mercy and truth are met together, righteousness and peace have kissed each other.	Чтец: Стих: Милость и истина сретостеся, правда и мир облобызастеся.
Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!	Лик: Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа.

ENGLISH	ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ
<p>[Mark 15:43-16:8, §69]:</p> <p>At that time, [43]Joseph of Arimathea, a noble counsellor, who was also himself looking for the kingdom of God, came and went in boldly to Pilate, and begged the body of Jesus.[44] But Pilate wondered that he should be already dead. And sending for the centurion, he asked him if he were already dead. [45] And when he had understood it by the centurion, he gave the body to Joseph. [46] And Joseph buying fine linen, and taking him down, wrapped him up in the fine linen, and laid him in a sepulchre which was hewed out of a rock. And he rolled a stone to the door of the sepulchre. [47] And Mary Magdalen, and Mary the mother of Joseph, beheld where he was laid.</p> <p>[1] And when the sabbath was past, Mary Magdalen, and Mary the mother of James, and Salome, bought sweet spices, that coming, they might anoint Jesus. [2] And very early in the morning, the first day of the week, they come to the sepulchre, <i>the sun being now risen</i>. [3] And they said one to another: Who shall roll us back the stone from the door of the sepulchre? [4] And looking, they saw the stone rolled back. For it was very great. [5] And entering into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right side, clothed with a white robe: and they were astonished. [6] Who saith to them: Be not affrighted; you seek Jesus of Nazareth, who was crucified: he is risen, he is not here, behold the place where they laid him. [7] But go, tell his disciples and Peter that he goeth before you into Galilee; there you shall see him, as he told you. [8] But they going out, fled from the sepulchre. For a trembling and fear had seized them: and they said nothing to any man; for they were afraid.</p>	<p>Евѣнгельское чтѣние Триоди (Недѣли миронóсиц):</p> <p>Мк., зач. 69 (гл.15 , ст.43, гл.16,ст.8)</p> <p>Во врѣмя оно прииде Иóсиф, ѡже от Аримафеа, благообразен советник, ѡже и той бе чая Цѣрствия Бóжия, дерзнúв внѣде к Пилáту, и проси́ тѣло Иисúсово. Пилáт же диви́ся, áще ужé умре, и призвáв сóтника, вопроси́ егó: áще ужé умре? И увѣдев от сóтника, даде́ тѣло Иóсифови. И купив плащани́цу, и снемь Егó, обви́т плащани́цею, и положи́ Егó во гроб, ѡже бе изсѣчен от кáмене: и привали́ кáмень над двѣри грóба. Марíя же Магдали́на, и Марíя Иосíева зря́сте, где Егó полага́ху. И мину́вши суббóте, Марíя Магдали́на и Марíя Иáковля и Саломíа, купи́ша аромáты, да прише́дша пома́жут Иисúса. И зело́ заúтра во еди́ну от суббóт приидо́ша на гроб, возсия́вшу сóлнцу, и глаго́лаху к себѣ: кто отвалит́ нам кáмень от двѣрий грóба? [И воззрѣвша видѣша, я́ко отваленъ бе кáмень:] бе бо вѣлий зело́. И влѣзше во гроб, видѣша юношу седя́ща в деснѣх, одѣяна во одѣжду белú, и ужасóшася. Он же глаго́ла им: не ужасáйтесь. Иисúса ищите Назаря́нина распя́того: востá, несть зде; се, мѣсто, иде́же положи́ша Егó. Но идите, рцѣ́те ученикóм Егó и Петро́ви, я́ко варя́ет вы в Галиле́и: тáмо Егó видите, я́коже рече́ вам. И изше́дше бежа́ша от грóба: имя́ше же их трѣпет и ўжас. И ни кому́же ничтóже рѣша, бо́яху бо ся.</p>
<p>РУССКИЙ. пришел Иосиф из Аримафеи, знаменитый член совета, который и сам ожидал Царствия Божия, осмелился войти к Пилату, и просил тела Иисусова. Пилат удивился, что Он уже умер, и, призвав сотника, спросил его, давно ли умер? И, узнав от сотника, отдал тело Иосифу. Он, купив плащаницу и сняв Его, обвил плащаницею, и положил Его во гробе, который был высечен в скале, и привалил камень к двери гроба. Мария же Магдалина и Мария Иосиева смотрели, где Его полагали. По прошествии субботы Мария Магдалина и Мария Иаковлева и Саломия купили ароматы, чтобы идти помазать Его. И весьма рано, в первый день недели, приходят ко гробу, при восходе солнца, и говорят между собою: кто отвалит нам камень от двери гроба? И, взглянув, видят, что камень отвален; а он был весьма велик. И, войдя во гроб, увидели юношу, сидящего на правой стороне, облеченного в белую одежду; и ужаснулись. Он же говорит им: не ужасайтесь. Иисуса ищите Назарянина, распятого; Он воскрес, Его нет здесь. Вот место, где Он был положен. Но идите, скажите ученикам Его и Петру, что Он предвещает вас в Галилее; там Его увидите, как Он сказал вам. И, выйдя, побежали от гроба; их объял трепет и ужас, и никому ничего не сказали, потому что боялись.</p>	

<p>ZADOSTOINIK</p>	
<p>Instead of :It is truly meet... we chant the Irmos of the 9th Ode of the Canon of the feast, first Tone ("Thy victorious right hand..."):</p> <p>Refrain: The angel cried unto her that is full of grace: Rejoice, O pure Virgin! And again I say, rejoice! For thy Son is risen from the grave on the third day, and hath raised the dead, O ye people, be joyful!</p> <p>Irmos: Shine, shine, O new Jerusalem, for the glory of the Lord is risen upon thee; dance now and be glad, O Zion, and do thou exult, O pure Theotokos, in the arising of Him Whom thou didst bear.</p> <p>Optional Hymns According to Local Tradition During Communion of the Clergy:</p> <p>Canticle of Pascha (Let God Arise") Exapostilarion of Pascha ("In the Flesh...") "The Angel Cried".</p>	<p>Задостойник (Вместо «Достойно...»):</p> <p>Задостойник Пасхи:</p> <p>Припев: Ангел вопияше Благодатней:/ Чистая Дево, радуйся!/ И паки реку:/ радуйся!/ Твой Сын воскресе/ триднёвен от гроба,/ и мёртвыя воздвигнувый:// людие, веселитесь.</p> <p>Ирмос: Светися, светися,/ нóвый Иерусалиме:/ слава бо Господня/ на тебе возсия./ Ликуй ныне/ и веселися, Сионе./ Ты же, Чистая, красуйся, Богородице,// о востании Рождества Твоего.</p>

COMMUNION . Причастный:

<p>Receive ye the body of Christ, taste ye of the fountain of immortality.</p> <p>Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.</p> <p>Alleluia, Alleluia, Alleluia!</p>	<p>Тéло Христово примите, истóчника безсмёртнаго вкусите.</p> <p>Хвалите Гóспода с небéс, хвалите Его в вь́шних.</p> <p>Аллилуиа, Аллилуиа, Аллилуиа.</p>
---	---

<p>PASCHAL DISMISSAL</p> <p>Priest: O Lord, save Thy people and bless Thine inheritance.</p>	<p>Пóсле Причáстия: Иерей: Спаси́ Бóже лю́ди Твоя́, и благослови́ досто́яние Твое́.</p>
<p>Choir: Christ is Risen . . . (x1) SLOWLY</p>	<p>Хор: Христóс воскресе из мёртвых,/ смёртию смерть попра́в// и сущим во гробéх живóт дарова́в. <i>(Единожды, протяжно)</i></p>
<p>Priest: Always now and ever and to the ages of ages. Amen.</p>	<p>Иерей: Всегда́ ны́не и прýсно, и во вéки веко́в.</p>
<p>Choir: Amen. Let our mouths be filled with Thy praise, O Lord...</p>	<p>Хор: Ами́нь. Да испо́лнятся уста́ наша́ хвалéния Твое́го, Гóсподи, . . . <i>Далее как обычно до возгласа:</i></p>
<p>Priest: Glory to Thee, O Christ . . .</p>	<p>Иерей: Сла́ва Тебе́, Христé Бóже, Упова́ние наше́, Сла́ва Тебе́.</p>
<p>Choir: Christ is Risen . . . (x3)</p>	<p>Хор: Христóс воскресе из мёртвых,/ смёртию смерть попра́в// и сущим во гробéх живóт дарова́в. <i>(Трижды)</i></p>
<p>Priest: May He who rose from the dead . . .</p>	<p>Воскрéсный отпýст. Иерей: Воскресый́ из мёртвых Христóс, Ё́стинный Бог наш, моли́твами Пречи́стыя Свое́я́ Матере́,</p>

	святáго слáвнаго апóстола Фомы́ и всех святýх, помýлует и спасёт нас, яко Благ и Человеколюбец. И осеняет предстоящих Крестом на три стороны, громко произнося при каждом осенении:
Christ is Risen! (Indeed He is Risen!) (x3)	Иерей: Христóс воскресе! Люди: Воистину воскресе!
Choir: Christ is Risen . . (x1)	Хор: Христóс воскресе из мёртвых,/ смёртию смерть поправ// и сýщим во гробéх живóт даровáв. (Трижды, поскору)
(Tone 8) And unto us He has given eternal life. Let us worship His resurrection on the third day!	И нам даровá живóт вéчный, покланя́емся Егó триднёвному Воскресéнию.
	Многолéтие: